



UNIVERSITÉ DE FRIBOURG
UNIVERSITÄT FREIBURG

Évolution des représentations des genres dans deux manuels de Français Langue Etrangère utilisés dans le canton de Fribourg entre 1960 et 2015.

SYNTHÈSE

MÉMOIRE DE MASTER PRÉSENTÉ À LA FACULTÉ DES
LETTRES DE L'UNIVERSITÉ DE FRIBOURG (CH)
DÉPARTEMENT DES SCIENCES DE L'ÉDUCATION
CENTRE D'ENSEIGNEMENT ET DE RECHERCHE
FRANCOPHONE POUR LA FORMATION
DES ENSEIGNANT-E-S DU SECONDAIRE I ET II

Travail dirigé par PD Dr. Sylvie Jeanneret

Octobre 2016

Virginie Lapaire
Fontenais (JU)

Les représentations des hommes et des femmes ont-elles évolué dans les manuels de français langue étrangère (FLE) utilisés dans le canton de Fribourg (Suisse) ? Afin de répondre à cette question, après avoir discuté de l'importance du genre à l'école, nous comparons deux manuels de FLE utilisés dans les écoles secondaires du canton : *Parlons français*, d'Otto Müller, utilisés dans les années 1960, et le tout nouveau *Clin d'œil 7*, utilisé depuis 2015, de Barbara Grossenbacher, Esther Sauer et Peter Uhr. L'analyse des noms propres et des noms communs désignant des métiers présents dans ces deux manuels permet de mettre en lumière l'évolution des représentations des hommes et des femmes dans lesdits manuels, et en particulier les métiers qu'ils et elles exercent. Les images seront également prises en considération afin de voir si elles représentent les hommes et les femmes de manière égale ou non, au niveau du nombre et des activités représentées.

Parlons français est construit autour d'un groupe de jeunes garçons fréquentant la même classe, et plus particulièrement autour de Jean Grammont et Pierre Richepain. Cinquante-cinq hommes, dont vingt-et-un personnages historiques et douze artistes, sont nommés dans le manuel, contre quinze femmes, aucune d'entre elles n'étant une artiste ou un personnage historique. Elles ne représentent que 19% des occurrences de noms propres dans *Parlons français*. Huitante-et-un métiers exercés par des hommes sont cités contre seulement vingt par des femmes, et ces derniers ne représentent que 10,4% du corpus. On y remarque une surreprésentation des métiers en lien avec l'agriculture et des métiers de la terre (vendangeuse, paysanne, jardinière fleuriste) et deux métiers appartenant au secteur du « care » (nurse, garde-malade). Trois leçons sont consacrées au choix d'un futur métier : deux pour les métiers masculins et une pour les féminins. Vingt-deux options de métiers prestigieux sont citées pour les jeunes hommes, la plupart pouvant être exercés de manière indépendante. Les jeunes filles, quant à elles, se doivent surtout de devenir de bonnes ménagères. Six options supplémentaires leur sont suggérées : les traditionnelles vendeuses et dactylographes (secrétaires), les métiers aux services des autres (nurse et garde-malade), et les très féminines professions de couturière et fleuriste. Ces métiers sont moins prestigieux que ceux proposés aux garçons, mais ont une forte probabilité d'identification pour les élèves : en effet, ils sont en parfaite adéquation avec la société de l'époque. Les images de *Parlons français* comportent 31% de personnages féminins. Les femmes sont donc mieux représentées dans les contenus iconographiques que lexicaux, malgré des stéréotypes qui persistent : elles sont surtout représentées à l'intérieur de la maison et/ou en train de faire le ménage.

L'évolution de la société suisse et les directives nationales concernant l'égalité entre femmes et hommes ont-elles influencé visiblement les concepteurs et conceptrices de manuels scolaires ? L'analyse des résultats démontre au contraire une plus faible représentation des femmes, bien que moins stéréotypée, dans le manuel le plus récent. En effet, même si le manuel *Clin d'œil* est moins stéréotypé que *Parlons français* (moins de stéréotypes de genre, pas de forte inégalité de traitement entre les personnages masculins et féminins), les femmes ne représentent que 12% des noms propres, 12,6% des noms communs désignant des métiers, et 23,6% des personnes présentes dans les illustrations du manuel. Ces chiffres sont le résultat de pauvres choix thématiques. En effet, une des six brochures composant le manuel est consacrée au film *Les Choristes*, ne contenant qu'un seul personnage féminin, l'intrigue se basant sur une chorale au sein d'un pensionnat pour garçons dans les années 1950, avec un corps professoral entièrement masculin. Une autre des brochures, traitant de la bande dessinée, propose des planches tirées de *Titeuf*, *Les Profs*, et *L'Elève Ducobu*, ouvrages centrés eux-aussi sur des personnages masculins. De plus, la majorité des contenus à analyser (peintures, textes de chanson, extraits de films, planches de BDs...) ont été créés par des hommes.

Devant ce constat décevant, une compilation de recommandations pour la rédaction de futurs manuels scolaires, rencontrées au cours de nos lectures, est proposée. Nous souhaitons que les différences de représentation des deux sexes n'excèdent pas 10 %, et que la moitié des textes/images/films utilisés dans les manuels aient été écrits/réalisés par des femmes. Nous voulons la disparition des stéréotypes de genres, une représentation équitable des états civils, statuts familiaux, professions, niveaux d'emploi, et des comportements socio-affectifs présentés dans les manuels. Nous demandons une meilleure représentation du domaine du travail, soit des hommes et des femmes occupant les mêmes postes, prestigieux ou non, dans les contenus lexicaux et iconographiques. Les femmes autonomes et mères qui travaillent doivent également être représentées dans les manuels scolaires. Au niveau de la langue, nous préconisons la double nomination et/ou l'utilisation de formes neutres ou indistinctes, afin de mentionner les deux sexes de manière égalitaire.

Bibliographie sélective

Bereni, Laure, **Chauvin**, Sébastien, **Jaunait**, Alexandre, **Revillard**, Anne (2008) : *Introduction aux Gender Studies. Manuel des études sur le genre*. Bruxelles, De Boeck, Ouvertures politiques.

Crabbé, Brigitte, **Delfosse**, Marie-Luce, **Gaiardo**, Lucia, **Verlaeckt**, Ghislaine, **Wilwerth**, Evelyne (1985) : *Les femmes dans les livres scolaires*. Bruxelles, Pierre Mardaga.

Mosconi, Nicole et **Stevanovic**, Biljana (2007) : *Genre et avenir. Les représentations des métiers chez les adolescentes et les adolescents*. Paris : L'Harmattan, Série genre et éducation.

Rignault, Simone et **Richert**, Philippe (1997) : *La représentation des hommes et des femmes dans les livres scolaires. Rapport au Premier ministre*. Paris : La documentation Française.

Schärer, Franziska (2000) : Madame, mère et marchande : la représentation des femmes dans quelques manuels d'enseignement de français langue étrangère. In: **Matthey** (2000): *Sprachliche Gleichstellung von Frau und Mann in der Schweiz. Ein Überblick und neue Perspektiven*. N° 72. p.125-137.

Schärer, Franziska (2008): *Père, mère, roi et sorcière. La représentation des deux sexes et de la catégorie du genre dans les manuels scolaires de l'école primaire de la Suisse alémanique et de la Suisse romande*. Bern, Peter Lang.

von Roten, Iris (2014): *Frauen im Laufgitter. Offene Worte zur Stellung der Frau*. Wettingen: eFeF-Verlag, 6^{ème} édition. Parution originale en 1958, Berne: Hallwag Verlag.